



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHABBOS SHUVAH • МААМАР 2

ביאור על שובה ישראל

Объяснение слов «Вернись, Израиль»



«Авая есть Элоким» имеет два значения: внутри миров трансцендентное имя Б-га и Его имя царствования соединены как высшее и низшее единство; за пределами миров даже Авая — лишь «имя» и сокращение, Элоким, по отношению к сущности Б-га. Возвращение, о котором говорится в словах «Вернись, Израиль», благодаря безграничному милосердию достигает этой сущности и ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия, восстанавливающих весь Ацилут.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shabbos-shuvah/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Авая есть Элоким» имеет два значения: внутри миров трансцендентное имя Б-га и Его имя царствования соединены как высшее и низшее единство; за пределами миров даже Авая — лишь «имя» и сокращение, Элоким, по отношению к сущности Б-га. Возвращение, о котором говорится в словах «Вернись, Израиль», благодаря безграничному милосердию достигает этой сущности и ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия, восстанавливающих весь Ацилут.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение развивает два прочтения слов «Авая есть Элоким» из предшествующего маамара. В «Мишнат хасидим» объясняется, что Авая — это Зеир Анпин, а Элоким — Нуква, однако сам Зеир Анпин считается Элоким по отношению к Атике. Первое прочтение — это переплетение Имен: Адо-най внутри Авая означает высшее единство, а Авая внутри Адо-най — низшее единство, в котором битуль нисходит в отдельные существа. Адо-най и Элоким — это Нуква, высшая речь, буквы которой разделяют творение на бесчисленные, никогда не повторяющиеся существа — от ангелов до двух рук человека; Авая привлекает в них битуль, подобно тому как мир соединяет огонь и воду. В грядущем мире восхождение снизу сменится нисхождением свыше, и даже воскресшее тело будет питаться сиянием Шхины, как Моше на горе. Второе прочтение поднимается выше: весь Ацилут — лишь «имя» по отношению к сущности Б-га. Безграничное милосердие Якова достигает этой сущности, и возвращение, о котором говорится в словах «Вернись, Израиль», также достигает её: плач, подобный плачу Ханы, рождающийся из соединения боли и радости, ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия, прощение и йуд трепета, восстанавливая весь Ацилут.

ПЛАН

1 Авая и Элоким: два переплетения

¶1-2

Объяснение «Мишнат хасидим» о семи повторениях слов «Авая есть Элоким»; переплетения Адо-най внутри Авая и Авая внутри Адо-най как высшее и низшее единство; Элоким и Адо-най как Нуква, высшая речь, из которой происходят все отдельные и отличающиеся друг от друга существа.

2 Обособленность, битуль и грядущий мир ¶3

Б-г даёт жизнь отдельным существам как Царь, но вместе с тем привлекает в них битуль от Авая; восхождение снизу и нисхождение свыше; в грядущем мире свет будет пребывать в физическом мире, а воскресшее тело станет питаться сиянием Шхины. Это первое объяснение.

3 Второе объяснение: Авая — лишь имя ¶4

Даже Ацилут, сама Б-жественность, — лишь «имя» по отношению к сущности Бесконечного (Эйн Соф); каждая сфера, даже Хохма, — это самоограничение Бесконечного, как в словах «великий, могучий».

4 Молитва Якова и безграничное милосердие ¶5

Слова «Если Элоким будет со мной» и «тогда Авая будет для меня Элоким» раскрывают оба объяснения; милосердие Якова, в отличие от соразмеренной доброты Авраама, не знает границ.

5 Вернись, Израиль: плач, милосердие и восстановление Ацилута ¶6

Хана молилась «пред» Авае, плача; её плач рождался из боли и радости. Такое милосердие ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия, две Аваи — Арих Анпина и Зеир Анпина, прощение и йуд трепета, восстанавливающие весь Ацилут после греха.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Переплетение Имен (шилув) שילוב הוי באדנות / שילוב בהוי

Буквы Авая и Адо-най чередуются, образуя одно составное Имя. Если первой стоит йуд Авая, преобладает Авая (высшее единство); если первым стоит алеф Адо-най, преобладает Адо-най (низшее единство).

Высшее и низшее единство יחודא עילא ויחודא תתא

В высшем единстве отдельные миры растворяются в Б-ге; в низшем единстве свет Б-га нисходит и присутствует внутри отдельных миров, привлекая в них битуль.

Нуква как высшая речь נוקבא — דבור עליון

Малхут, имена Адо-най и Элоким, действует подобно речи: это внешнее, обособленное одеяние, чьи буквы и сочетания порождают бесчисленные отдельные и отличающиеся друг от друга творения.

Авая как «имя» אני הוי הוא שמי

Даже Авая, Б-жественность Ацилута, — лишь имя, подобное имени человека или сиянию солнца, по отношению к сущности Бесконечного; по отношению к этой сущности она — «Элоким».

Мир воскресения עולם התחייה

Грядущий мир, о котором говорят мудрецы: в нём физическое тело будет существовать и питаться сиянием Шхины вместо пищи.

Милосердие Якова רחמנות — מדת יעקב

В отличие от доброты Авраама, мера которой определяется любовью и достоинством получателя, милосердие не знает границ и потому достигает уровня выше самой Авая.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות

הרחמים

Они ниспосылаются благодаря милосердию; слова «Авая, Авая» истолковываются как Авая Арих Анпина, призывающая Аваю Зеир Анпина и обновляющая весь Ацилут.

Авая и Элоким: два переплетения

1 ביאור על שובה ישראל^{1,2}

Объяснение (биур) к «Возвратись, Израиль» (Шува Исраэль).

Этот раздел представляет собой биур, дальнейшее объяснение предыдущего маамара в «Ликутей Тора» о призыве пророка Ошеи: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Здесь рассматриваются два толкования слов «Авая есть Элоким» из того маамара, и они объясняются через каббалу Б-жественных Имен, молитву Яакова и плач Ханы.

2 איתא במ"ח³ (מסכת יומא) בענין ז' פעמים⁴ הוי' הואט האלקים שאומרים בנעילת יטום הכפורים וז"ל

[וזה לשונו] הוי' ז"א הוא האלקים⁵ נוקי' [נוקבא] כוי' הוי' ז"א חזר להיות אלקים בעלותו אל עתיקא שלגבי

העתיקא כאלהים חשוב עכ"ל [עד כאן לשונו].

В «Мишнат хасидим» (трактат «Йома»), говоря о семикратном произнесении слов «Авая — это Элоким» во время Неилы в Йом-Кипур, сказано так: «„Авая“ — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), „это Элоким“ — Нуква (женское начало) и т. д. Авая, то есть Зеир Анпин, вновь становится Элоким, когда поднимается к Атика, ибо по сравнению с Атика он считается Элоким». Конец цитаты.

«Мишнат хасидим» — каббалистический труд, излагающий систему Ари в виде трактатов Мишны. В трактате о Йом-Кипуре (в конце трактата, как уточняет примечание «Кехот») объясняется стих «Авая — это Элоким», который семь раз произносят в завершение Неилы. Согласно этому толкованию, «Авая» — это Зеир Анпин, конфигурация эмоциональных качеств, а «Элоким» — Нуква, женская конфигурация (Малхут). Однако сам Зеир Анпин считается «Элоким», когда поднимается к Атика, внутреннему аспекту Кетер, поскольку по сравнению с этим уровнем он представляет собой лишь сокращенный, ограниченный свет.

והענין כי הנה יש ב' שילובים⁶ שילוב הוי' באד' ושילוב אד' בהוי' והם בחי' יחודא עילאה ותתאה כמ"ש (בלק"א [בלקוטי אמרים] ח"ב [חלק ב'])⁷ כי זהו כלל בפע"ח [כפרי עץ חיים]⁸ שאות ראשונה שבשם היא הגוברת כו'

Смысл этого таков: есть два способа переплетения — Авая внутри Адо-ная и Адо-най внутри Авая; это уровни высшего единства (ихуда илаа) и низшего [единства] (ихуда татаа), как объясняется в «Ликутей Амарим» [«Тании»], часть II. Ибо таково правило, приведенное в «При Эц Хаим»: первая буква в Имени преобладает и т. д.

Буквы Имен Авая и Адо-най можно переплести в двух порядках: начиная с йуд Имени Авая или с алеф Имени Адо-най. Это соответствует высшему единству (ихуда илаа), при котором мир — ничто перед Б-гом, и низшему единству (ихуда татаа), при котором Б-г присутствует в существовании мира, как объясняется в «Тании», часть II («Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна»). Здесь используется правило, согласно которому первая буква составного Имени указывает, какое из Имен преобладает; примечание «Кехот» находит это правило в «Мишнат хасидим» и отмечает, что в «При Эц Хаим» его обнаружить не удалось.

ונמצא כי שילוב אד' בהוי' שהיו"ד הוא אות ראשונה היא בחי' יחודא עילאה שבחי' הוי' גבר על בחי' אד' ונכלל שם אד'

Итак, переплетение Адо-ная внутри Авая, при котором первой стоит буква йуд, соответствует высшему единству: уровень Авая преобладает над уровнем Адо-ная, и Имя Адо-най включено

Когда первой стоит йуд, ведущим становится Имя Авая, а Адо-най включается в него. Это высшее единство: Адо-най — Имя царственности, посредством которого существуют миры, — полностью включено в Авая, Имя Б-га, указывающее на Его пребывание над мирами.

בשם הוי' ושילוב הוי' באד' הוא יחודא תתאה שהא' היא אות ראשונה והרי שם אד' גובר על שם הוי' (ועמ"ש בד"ה והקרבתם עולה אשה)

в Имя Авая. А переплетение Авая внутри Адо-ная соответствует низшему единству: первой стоит буква алеф, поэтому Имя Адо-най преобладает над Именем Авая. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И принесёте всесожжение, огненное приношение».)

Когда первой стоит алеф, ведущим становится Имя Адо-най, а Авая включается в него; так безграничный свет Б-га присутствует в ограниченной сфере царственности. Это и есть низшее единство. В скобках читателя отсылают к маамару о стихе «И принесёте всесожжение, огненное приношение», где эта тема рассматривается подробнее.

והענין כי הנה שם אד' הוא שם אלקים ששניהם בחי' א' וכמ"ש במ"ח הנ"ל שאלקים הוא נוק' [נוקבא] כו'.

Смысл этого таков: Имя Адо-най — это Имя Элоким, ибо оба они соответствуют одному уровню, как сказано выше в «Мишнат хасидим»: Элоким — это Нуква и т. д.

Здесь Адо-най и Элоким относятся к одному уровню: оба — Имена Малхут, качества царственности, посредством которого свет Б-га ограничивается и возникают отдельные миры. Поэтому в «Мишнат хасидим» Элоким может называться «Нуква»: Нуква, женская конфигурация, — это Малхут.

והנה בחינת נוק' [נוקבא] הוא בחי' דבור שהוא נפרד ולבוש החיצון של הנפש ואינו דומה למחשבה עם היות שגם היא לבוש אל הנפש

Уровень Нуквы — это уровень речи, которая отделена и является внешним облачением души. Она не подобна мысли, хотя мысль также является облачением души

Малхут уподобляется речи. Речь — внешнее облачение души: она исходит от говорящего и существует отдельно от него. Мысль же, хотя она тоже является облачением души, остается внутри.

(אלא שהיא לבוש פנימי) ה"ז [הרי זה] כהדין קמצא⁹ דלבושא מיניה וביה¹⁰ שהמחשבה היא מתאחדת עם הנפש שכך הוא דרך וסדר בריאות הנפש המשכלת שחושבת ומהרהרת תמיד משא"כ הדיבור הוא רק לפעמים

(только это внутреннее облачение); это подобно изречению: «саранча, облачение которой — от неё самой и внутри неё самой», ибо мысль едина с душой. Таков порядок и строй существования мыслящей души: она постоянно думает и размышляет. Речь же возникает лишь время от времени,

Мысль — внутреннее облачение: душа постоянно мыслит и никогда не остается без мысли, подобно саранче из арамейского изречения, чьё «облачение» возникает из её собственного тела. Речь же появляется лишь время от времени.

ואף גם זה ברצון הנפש תליא מלתא שברצותה תתלבש כו' וכך הוא בחינת הנוק' [הנוקבא] שהיא מקור הנפרדים היא בחי' דבור עליון אותיות וצרופים המפרידים להיות התחלקות עולמות אין מספר אלף אלפים¹¹ כו'

и даже это зависит от воли души: когда она пожелает, она облачается [в речь] и т. д. Таков и уровень Нуквы, являющейся источником отдельных существ: это уровень высшей речи — букв и сочетаний, которые разделяют, порождая разделение на бесчисленные миры: «тысячи тысяч» и т. д.,

Даже речь зависит от воли души: она говорит лишь тогда, когда пожелает. Подобным образом высшая речь — Нуква, или Малхут, — служит источником всех отдельных существ: её буквы и их сочетания разделяют одно от другого и порождают бесчисленные миры — «тысячи тысяч», как сказано у Данииля об ангелах, служащих пред Б-гом.

עד שהיו הנפרדים רבים מאד מאד הרבה מלאכים ונשמות כהנה וכהנה¹² כו' ואין ב' ברואים שוים¹³ כו'

пока отдельных существ не стало чрезвычайно, чрезвычайно много: множество ангелов и душ, и ещё множество подобных им и так далее; и нет двух одинаковых созданий и так далее.

От этого источника происходит великое множество отдельных творений — бесчисленные ангелы и души. И нет двух одинаковых: это созвучно учению мудрецов о том, что нет двух людей с одинаковыми лицами или одинаковым складом ума.

ומבשרי איזה ב' ידיים שבאדם אחת היא ימנית ואחת שמאלית ואינן דומות זו לזו ואפילו הבשר החופה על כל הגוף

И «от плоти моей я созерцаю»: из двух рук человека одна правая, а другая левая, и они не похожи друг на друга; и даже плоть, покрывающая всё тело,

Слова Йова «от плоти моей я созерцаю Б-га» служат основанием для постижения Б-жественного через человеческое тело. Даже две руки человека не похожи друг на друга: одна правая, а другая левая.

שהוא כשר אי יש בו מקומות יש מקום שהוא גבוה ויש שהוא נמוך כוי ויש טעמים לזה ע"ד הקבלה גם המחקרים חקרו ומצאו כן כוי.^{14, 15}

которая представляет собой одну плоть, имеет разные участки: один участок выше, [а другой] ниже и так далее. Этому есть объяснения согласно Каббале; и исследователи тоже изучали это и пришли к такому же выводу и так далее.

Даже плоть одного тела различается в разных местах: в одном месте она выше, в другом — ниже. Здесь отмечается, что Каббала объясняет причины этого, а исследователи природы пришли к тому же выводу: разнообразие заложено в творении вплоть до отдельного тела.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Обособленность, битуль и грядущий мир

3 ועד"ז יש ריבוי התחלקות במלאכים כמו מחנה מיכאל באהבה¹⁶ ומחנה גבריאל ביראה¹⁷ כוי ובנשמות אברהם מדת אהבה ויצחק יראה¹⁸ כוי

Так же и среди ангелов существует великое многообразие: например, стан Михаэля — в любви, а стан Гавриэля — в трепете и т. д.; и среди душ: Авраам — качество любви, а Ицхак — трепета и т. д.

То же многообразие проявляется среди ангелов и душ. Стан Михаэля служит Б-гу с любовью, а стан Гавриэля — с трепетом; среди праотцев Авраам воплощает любовь, а Ицхак — трепет, как сказано о Аврааме: «который любит Меня», а о Б-ге — «Трепет Ицхака».

וכלם אין אחד דומה לחבירו כוי ושרש ומקור חיות הנבראים להיות התחלקות כל הבחינות הללו הוא דיבור העליון והיינו לפי שאינו ממשיך חיות להם

И среди всех них нет ни одного, подобного другому, и т. д. Корень и источник жизненной силы творений, благодаря которому существуют все эти различия между уровнями, — высшая речь; то есть потому, что она не ниспосылает им жизненную силу

Нет двух одинаковых творений, и источник всего этого многообразия — высшая речь, Малхут. Причина, о которой говорится в следующей части, состоит в том, что Малхут дает жизнь творениям лишь подобно царю.

אלא בבחי' מלך וכנודע מענין אין מלך בלא עם^{19, 20, 21} עוממות כו' דברים נפרדים כו' והוא ענין שם
אד' ואלקים להיות אדון ואלקים תקיף כו'

иначе как на уровне царя; как известно из изречения: «Нет царя без народа (ам)»: [ам, то есть] омомот («затемненные»), и т. д., отдельные существа, и т. д. В этом состоит смысл имен Адо-най и Элоким: быть Владыкой (адон) и Элоким — Могучим (такиф), и т. д.

Царю нужны подданные, отделенные от него. В известном изречении «Нет царя без народа (ам)» слово «ам» связывают со словом «омомот» — «затемненные»: это существа, отдаленные от царя. Имена Адо-най — «Владыка» — и Элоким — «Могучий» — выражают это отношение правителя и подвластных ему.

וזהו חיותם וקיומם שיהיה להם התהוות בפ"ע [בפני עצמן] אשר ע"כ הם מובדלים אחד מחבירו אך מכל
מקום נמשך להם מלמעלה בחי' כיטול שעם היותם נפרדים יהיו בטלים

И в этом состоят их жизненная сила и существование: они должны обрести самостоятельное бытие, поэтому и отличаются друг от друга. Однако свыше им ниспосылается определенный уровень самоустранения (битуль), чтобы, оставаясь отдельными, они были самоустраненными,

Сама жизнь творений заключается в том, чтобы существовать как отдельные существа, каждое из которых отличается от другого. И все же свыше им ниспосылается мера битуля, чтобы, оставаясь отдельными существами, они были самоустранены перед Б-гом.

וכמו שכתוב וצבא המשים לך משתחויים ומשכ' [והמשכה] זו היא מבחינת הוי' וכענין המשל ופחד עמו
עושה שלום²² במרומיו²³ שענין השלום הוא שאין מים מכבין כו'²⁴

как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе»; это ниспослание исходит от уровня Авая. Так же и в словах: «Владычество и трепет — у Него; Он устанавливает мир в высотах Своих»: этот мир состоит в том, что вода не гасит [огонь] и т. д.

Слова Нехемии «И воинство небесное поклоняется Тебе» описывают битуль небесных существ; он исходит от имени Авая. Мидраш толкует стих из книги Иова «Владычество и трепет — у Него; Он устанавливает мир в высотах Своих» как мир между Михаэлем, которому соответствует вода или снег, и Гавриэлем, которому соответствует огонь: вода не гасит огонь, а огонь не поглощает воду.

לפי ששניהם בטלים במקורן מפני שנמשך בחי' המשל ופחד וזהו ענין שילוב הוי' באדנות כי

потому что оба самоустранены в своем источнике, поскольку ниспосылается уровень «владычества и трепета». В этом состоит смысл сочетания Авая внутри Адо-най, ибо

Огонь и вода могут сосуществовать, потому что оба самоустранены в своем источнике, где на них свыше ниспосылается «владычество и трепет». Такое нисхождение высшего в низшее и подразумевается под сочетанием Авая внутри Адо-най.

הנה כדי שיתחברו ב' בחי' עליון ותחתון צריך אחד מב' דברים או שיגביה התחתון לעלות אל העליון או שירד העליון²⁵ וישפיל א"ע [את עצמו] למטה אל התחתון

чтобы соединить два уровня — высший и низший, — необходимо одно из двух: либо низший поднимается и восходит к высшему, либо высший нисходит и смиряет себя, опускаясь к низшему.

Общий принцип: высший и низший уровни могут соединиться только одним из двух способов. Либо низший возносится к высшему, либо высший смиряет себя и нисходит к низшему.

והנה שילוב הוי באדנות היינו ענין ירידת והמשכת בחי' עליונה מלמעלה למטה שהוא בחינת ביטול הנמשך בנבראים להיותם נפרדים ובטלים כו' וכמו שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] כי עין בעין יראו²⁶ כו' וראו כל בשר²⁷ כו'.

Итак, сочетание Авая внутри Адо-най означает нисхождение и ниспослание высшего уровня свыше вниз. Это уровень битуля, ниспосылаемого творениям, чтобы они были отдельными и [в то же время] самоустранными, и т. д. Так будет в грядущем будущем, когда «глаз к глазу увидят» и т. д., «и всякая плоть увидит» и т. д.

Сочетание Авая внутри Адо-най — это второй способ: высший уровень нисходит, и битуль входит в сотворенные существа, хотя они и остаются отдельными. В полной мере это осуществится в грядущем будущем, о котором Исая говорит: «глаз к глазу увидят» и «всякая плоть увидит»: сама физическая плоть увидит Б-жественность.

שבגשמיות במקום העוה"ז יומשך אור עליון וע"ז נאמר נפלה לא תוסיף²⁸ קום פי' קום מלשון הגבהה ועל"י [ועליה] ממטה למעלה כענין עליות העולמות בשבת ויו"ט [ויום טוב]

Иными словами, в материальном, в самом месте этого мира, будет нисходить высший свет. Об этом сказано: «Пала она и больше не встанет». Здесь «встать» означает подняться и взойти снизу вверх, подобно восхождению миров в Шабат и праздники,

Иными словами, высший свет будет сиять в самом материальном мире. Скорбные слова Амоса «Пала она и больше не встанет» здесь прочитываются по-новому: «встать» означает восхождение снизу вверх, подобно восхождению миров в Шабат и праздники.

דהיינו שילוב אדי בהוי' ובבחי' זו של קום לא תוסיף עוד²⁹ אלא שיהיו המשכות מלמעלה למטה
ובמקום החשך שם ישכון אור אי"ס ב"ה

что означает сочетание имени Адо-най с именем Авая. И в этом состоянии «восхождения» она больше не будет пребывать; напротив, свет будет нисходить сверху вниз, и там, где тьма, будет пребывать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Восхождение снизу — это сочетание имени Адо-най с именем Авая. В грядущем мире такой путь уже не будет иметь места: вместо этого свет будет нисходить свыше, и Бесконечный свет будет пребывать в самом месте тьмы. Талмуд также приводит утешительное прочтение этого стиха: «Пала она и больше не падет; встань, дева Израиля».

והיינו כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על עוה"ב [עולם הבא] שהוא עולם התחי' שאין בו לא אכילה
כו' אלא צדיקים יושבין³⁰ ונהנין כו'

Именно это имеют в виду наши благословенной памяти мудрецы, говоря о Будущем мире, то есть о мире воскресения: «В нем нет ни еды и т. д., но праведники сидят и наслаждаются и т. д.»

Мудрецы описывают Будущий мир: в нем нет ни еды, ни питья, «но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Здесь Будущий мир понимается как мир воскресения.

דודאי אין ר"ל [רוצה לומר] שיהיו ביטול האברים גשמיים דא"כ מאי קמ"ל [קא משמע לן] שאין בו אכילה
והרי הנשמה קודם בואה ג"כ לא היה בה אכילה ולא היה שייך בה כלל דבר מעניני עוה"ז

Ведь, конечно, это не означает, что материальные органы исчезнут: если бы это было так, что нового сообщают слова о том, что там нет еды? Ведь и душа до своего прихода [в тело] не ела, и к ней вообще не относилось ничего из того, что связано с этим миром.

Это не может означать, что материальное тело перестанет существовать. Иначе слова мудрецов об отсутствии еды ничего нового не сообщали бы: душа до того, как войти в тело, никогда не ела и не имела отношения к мирским вещам.

אלא ודאי שיהיה גוף ואברים גשמיים (דעוה"ב [דעולם הבא] אינו ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] עולם הנשמות
אלא הוא עולם התחיה)³¹

Напротив, несомненно, будут тело и материальные органы. (Ведь «Будущий мир» означает не Ган Эден — мир душ, а мир воскресения.)

Следовательно, в Будущем мире будут тело и материальные органы. В скобках приводится мнение, которое, согласно примечанию Кеот, отождествляется с мнением Рамбана: «Будущий мир» — это не Ган Эден, мир душ, а мир после воскресения.

וא"כ צריך להבין מאחר שאין בו אכילה כו' א"כ בריאת הגוף והאברים הם לריק ח"ו [חס ושלום]

Итак, необходимо понять: если там нет еды и т. д., то, выходит, тело и органы были сотворены напрасно, не дай Б-г.

Отсюда возникает вопрос: если воскресшее тело не будет ни есть, ни пить, значит, его органы, по-видимому, были созданы напрасно.

אלא הענין שגם הגוף והאברים הגשמיים יהיו ניזונים מן הרוחניות ומה שהן נהנין מזיו השכינה נעשה
מזון לגוף ואברים הגשמיים קרביים ואצטומכא גשמיים כו'

Но объяснение состоит в том, что и материальное тело с его органами будет получать питание из духовного: наслаждение сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) станет пищей для тела и материальных органов — материальных внутренностей, желудка и т. д.

Ответ заключается в том, что само материальное тело будет получать питание из духовного. Наслаждение, которое праведники испытывают от сияния Шхины, станет пищей для материального тела и его органов.

וכמו שהיה גבי משה בהר ארבעים יום³² שהיו גופו ואבריו גשמיים בשלימות אלא שהיו ניזונים מן
הרוחניות³³

Так было с Моше на горе в течение сорока дней: его тело и органы оставались полностью материальными, однако питались духовным.

Есть пример: Моше провел на горе сорок дней с полностью материальным телом, не принимая пищи; согласно мидрашу, его питало сияние Шхины.

רק דגבי משה אחר ירידתו מן ההר היו כלי הגוף צריכין למזון גשמי לפי שהעולם עדיין לא נזדכך כו'
משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] שיזדכך חומריות העולם וראו כל בשר כו'

Однако в случае Моше после его спуска с горы органам его тела требовалась физическая пища, поскольку мир еще не был очищен и т. д. Не так будет в Будущем мире, когда материальность мира очистится и «всякая плоть увидит» и т. д.:

После того как Моше спустился с горы, его телу снова требовалась физическая пища, поскольку мир еще не был очищен. В Будущем мире, когда грубая материальность мира очистится и «всякая плоть увидит», этого уже не будет.

אזי יהיה נמשך מזון עליון למטה גם במקום החשך באברים הגשמיים כנ"ל ובחי' זו אנו מבקשים בר"ה
[בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] ותמלוך אתה הוא ה' אלקינו כו'

тогда высшее питание будет нисходить вниз, даже в место тьмы — в физические органы тела, как сказано выше. Именно об этом уровне мы просим в Рош а-Шана и Йом-Кипур: «И Ты, Он (Он), Авая, Б-г наш, будешь царствовать» и т. д.;

Тогда высшее питание будет достигать даже места тьмы — физических органов тела. Об этом мы просим в молитвах Рош а-Шана и Йом-Кипур: «И Ты, Он, Авая, Б-г наш, будешь царствовать».

שבחי' הוא ובחי' הוי' אלקינו שהן בחי' ומדרגות עליונות מאור א"ס ב"ה תהיינה בבחינת מלוכה וגילוי
שיהיה העולם מתנהג על ידן והיינו שיושפע מזון רוחני לכים ואברים הגשמיים

то есть чтобы уровень «Он» и уровень «Авая, Б-г наш», представляющие собой высшие ступени Бесконечного света, благословен Он, пребывали в состоянии царствования и раскрытия, так что мир управлялся бы посредством них; иначе говоря, чтобы духовное питание нисходило в физические органы и части тела.

«Он» и «Авая, Б-г наш» — это высокие уровни Бесконечного света. В молитве мы просим, чтобы они открыто царствовали и управляли миром, то есть чтобы духовное питание нисходило даже в физические органы.

וזהו ענין פ"י הא' של הויה הוא האלקים (ר"ל [רוצה לומר] ב' שילובים הנ"ל הכל הוא עדיין בכלל פ"י אחד
שבהוי' הוא האלקים דהיינו יחודא עילאה ויחודא תתאה):^{34, 35, 36}

Таково первое толкование слов «Авая есть Элоким». (То есть оба упомянутых выше сочетания все еще относятся к одному толкованию слов «Авая есть Элоким», а именно — к высшему единству (ихуда илаа) и низшему единству (ихуда татаа).)

Оба сочетания относятся к первому толкованию слов «Авая есть Элоким»: к высшему и низшему единству. Второе толкование, которое следует далее, идет дальше.

Второе объяснение: Авая — лишь имя

4 ב אך פיי הכי הוא כי הנה כתיב אני הווי הוא שמי³⁷ פיי כי הגם שבחיי הווי הוא בחיי אצילי [אצילות]

שהוא אלקות דאיהו וחיוהי חד³⁸ בהון ואיהו וגרמוהי³⁹ כוי

2. Но второе объяснение таково: написано: «Я — Авая, это имя Мое». Смысл в том, что, хотя уровень Авая — это уровень мира Ацилут (мира эманации), то есть Б-жественность, ибо «Он и Его жизненные силы едины в них, и Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) и т. д.,

Теперь приводится второе объяснение слов «Авая есть Элоким». Слова Ишаяу «Я — Авая, это имя Мое» учат, что Авая, при всей высоте этого уровня, — имя; Авая же — это Ацилут, мир эманации, то есть Б-жественность, ибо там, согласно словам «Тикуней Зоар», «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины».

אעפ"כ [אף על פי כן] אין ערוך אליו לעצמיות ומהות א"ס ב"ה וכל בחיי אצ"י אינו רק בחיי שם כמשל שם של האדם אברהם שאינו ממהות כלל כוי וכמשל זיו השמש כוי

тем не менее, он несопоставим с самой сущностью и сутью Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; весь уровень Ацилут — не более чем уровень имени, подобно имени человека — «Авраам», которое вовсе не относится к его сущности, и т. д., а также подобно сиянию солнца и т. д.

И всё же Ацилут — ничто по сравнению с самой сущностью Бесконечного. Он подобен имени человека: имя позволяет другим обращаться к нему, но не является его сущностью; или сиянию солнца по сравнению с самим солнцем.

וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ח לגבי עתיקא דהיינו מלי דא"ס כוי ומה שנמשך אור א"ס להיות ע"ס [עשר ספירות]

חכמה וחסד כוי היינו שנתצמצם להתלבש בבחי' חכמה לא מיבעי בכלים

И это [смысл] сказанного в «Мишнат Хасидим»: «по отношению к Атике», то есть Малхут Бесконечного, и т. д. А то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит, становясь десятью Сфирот — Хохмой (мудростью), Хеседом (добротой) и т. д., означает, что он сократился, чтобы облачиться в уровень Хохмы, — не только в сосуды,

Таков смысл слов «Мишнат Хасидим» — «по отношению к Атике»: здесь Атика — это Малхут Бесконечного, источник, из которого исходит Ацилут; рядом с ней даже Ацилут считается Элоким. Когда Бесконечный свет становится десятью Сфирот, такими как Хохма и Хесед, он должен сократиться, чтобы облачиться в Хохму; это относится не только к сосудам Сфирот.

אלא אפי' [אפילו] באורות אין זה אלא בבחי' צמצום והתלכשות אנת חכים⁴⁰ פי' אנת הוא אור א"ס ב"ה משפיל א"ע [את עצמו] בבחי' חכים

но даже в светах; это происходит лишь посредством цимцума (сокращения) и облачения. «Ты мудр» (анат хахим): смысл этих слов — «Ты» есть Бесконечный свет, благословен Он, Который принижает Себя до уровня «мудрого»,

Даже света Ацилут, а не только его сосуды, представляют собой сокращение и облачение Бесконечного. Выражение «Ты мудр» из молитвы Элияу в «Тикуней Зоар» означает, что «Ты» — Бесконечный свет — принижает Себя, становясь «мудрым».

כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענוותנותו⁴¹ כו' וזהו הגדול הגבור^{42, 43} ה' גדול ה' גבור שלהיות גדול וגבור צמצם ע"י ה' ולהיות נורא הם ב' צמצומים ו"ה מוהנורא כו'.

ибо «там, где Его величие, там обнаруживается Его смирение», и т. д. И это [смысл слов] «великий, могучий» (гагадоль гагибор): хей при «великий» (гадоль), хей при «могучий» (гибор); ведь, чтобы быть великим и могучим, Он сократил [Себя] посредством хей, а чтобы быть грозным, нужны два сокращения — вав и хей в слове «и грозный» (веанора), и т. д.

Талмуд учит, что там, где обнаруживается могущество Б-га, обнаруживается и Его смирение; здесь это проявляется как «величие»: само Его величие — акт самопринижения. Согласно «При Эц Хаим», слова молитвы «великий, могучий» прочитываются как «хей-великий, хей-могучий»: добавленная буква хей указывает на сокращение, благодаря которому Б-г становится «великим» и «могучим», тогда как слова «и грозный» (веанора) включают две буквы — вав и хей, соответствующие двум сокращениям.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Молитва Якова и безграничное милосердие

5 וזהו ענין תפלת יעקב אם היה אלקים עמדי⁴⁴ היינו המשכה מלמעלה למטה ושמרני בדרך הזה לברר בירורין כו' שהרי הלך לחרן מלשון חרון אף הוא מקום הקליפות והס"א [והסטרא אחרא] כו'

Таково содержание молитвы Якова: «Если Элоким будет со мной» — то есть нисхождение свыше вниз, — «и будет хранить меня на этом пути», чтобы совершать бирурим и т. д.; ведь он пошёл в Харан — название, происходящее от выражения «харон аф» (гнев), — место клипот и ситра ахра, другой стороны, и т. д.

Обет Якова по дороге в Харан раскрывает оба толкования. «Если Элоким будет со мной» — это нисхождение свыше вниз, а слова «и будет хранить меня на этом пути» относятся к его задаче совершать бирурим в Харане, название которого напоминает о харон аф, гневе Б-га: это место клипот и ситра ахра, сил, скрывающих святость.

ואח"כ כאשר ושכתי בשלום אל בית אבי והיה⁴⁵ הו"י לי לאלקים כלומר שכתי הו"י יהיה לי בכתי אלקים וצמצום לגבי עצמיות אור א"ס

А впоследствии, когда «я возвращусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне как Элоким», то есть уровень Авая будет для меня пребывать в состоянии Элоким и цимцума (сокращения) по отношению к самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

«Тогда Авая будет мне как Элоким» — это второй, более высокий этап, после возвращения с миром. Если читать эти слова так, Яаков просит достичь такого уровня, на котором сама Авая будет для него лишь Элоким, сокращением по сравнению с самой сущностью Бесконечного света.

כי בחיי יעקב היא שעולה מעלה מעלה עד רום המעלות מבריה מן הקצה אל הקצה⁴⁶ כי מדת יעקב הוא נחלה בלי מצרים^{47,48} שהיא בלי גבול.

Ибо уровень Яакова таков, что он поднимается всё выше и выше, до величайших высот, «простираясь от края до края»; ведь качество Яакова — это «наследие без границ», то есть не имеющее предела.

Яаков способен подняться столь высоко, потому что его качество не имеет предела. Его уподобляют среднему брусцу Мишкана, который простирался «от края до края», а его удел — это «наследие без границ», обещанное Талмудом тому, кто наслаждается Шабатом.

כי מדת אברהם היא חסד יש לה גבול עד כמה תתפשט מפני שיש מעכב ומונע ההתפשטות

Ибо качество Авраама, Хесед (доброта), имеет предел: насколько далеко оно может распространяться, поскольку есть нечто, сдерживающее и препятствующее этому распространению.

Качество Авраама — Хесед (доброта) — ограничено: доброта может распространяться лишь до тех пор, пока не встретит что-то, что её сдерживает.

כי החסד ניתן מצד האהבה ונדיבות ויש לזה מדה וגבול עד כמה האהבה מגעת וכמה נדיבות ראוי להתנדב מצד המקבל אם ראוי לכך ועד כמה הוא ראוי כו'

Ибо доброта даётся из любви и щедрости, а у них есть мера и предел: насколько простирается любовь и сколько щедрости уместно проявить — в зависимости от получателя, достоин ли он её и в какой мере достоин, и т. д.

Доброта проистекает из любви и щедрости, и они имеют меру: насколько простирается любовь дающего, а также достоин ли получатель и насколько он достоин.

משא"כ מדת יעקב היא רחמנות לזה אין גבול שאע"פ [שאף על פי] שאין ראוי לכך מ"מ יש לרחם עליו כו'.

Но качество Яакова — сострадание, а оно не имеет границ: даже если [другой] недостоин, всё же следует проявить к нему сострадание и т. д.

Качество Яакова — сострадание (рахманут), не имеющее границ. Оно распространяется даже на того, кто недостоин.

РАЗДЕЛ 5 • 16

Вернись, Израиль: плач, милосердие и восстановление Ацилута

6 וזהו שובה ישראל עד⁴⁹ הוי' אלקיך פי' להיות בבחי' ישראל עד שהוי' יהיה בבחי' אלקים כו' כנ"ל.

И это [значение слов]: «Возвратись, Израиль, до (ад) Авая, Б-га твоего (Элокеха)»: то есть достичь уровня «Израиль», чтобы Авая стала уровнем Элоким, и т. д., как сказано выше.

Стих из Шабат Шува понимается здесь в таком свете: «Возвратись, Израиль, до Авая, Б-га твоего» означает подняться до уровня, называемого «Израиль», пока сама Авая не станет подобна Элоким — лишь сокращением, предшествующим сущности Б-га. Таково возвращение во втором толковании.

וזהו ותתפלל חנה על⁵⁰ הוי' על דוקא וככה תבכה הוא בחי' רחמנות כי הגם שבכיה היא מצד השמחה ג"כ מ"מ אינה שמחה לבדה

И это [значение слов]: «И молилась Хана на Авая», именно «на», «и горько плакала»: это уровень сострадания. Ибо, хотя плач бывает также от радости, он всё же не бывает от одной лишь радости,

Молитва Ханы показывает, как этого достичь. Она молилась «на» Авая — текст особо подчёркивает это слово: выше уровня Авая; а её горький плач выражает сострадание. Плач может быть и от радости, но никогда — от одной лишь радости.

שהרי בשמחת נישואין אינה מתערבת בכיה רק בשמחה שבאה מתוך צער כיתרון האור הבא⁵¹ מן החשך וכמו מי שהיה רחוק מאביו ואח"כ ראהו כו'

ведь на свадебном торжестве радости плач не примешивается; он бывает лишь при радости, которая приходит после скорби, подобно «преимуществу света, приходящего из тьмы», и подобно тому, как человек, долго бывший вдали от отца, затем увидел его, и т. д.

При простой радости свадьбы никто не плачет; слёзы бывают лишь при радости, выросшей из скорби, — подобно тому как свет особенно драгоценен, когда приходит из тьмы, или как человек, долго разлучённый с отцом, наконец видит его.

והרי הבכ"י באה מהתכללות ב' הבכ"י כמו רחמנות שהיא כלולה משני בכ"י ועי"ז נמשכים י"ג מדה"ר
[מדות הרחמים] ויקרא⁵² הוי' הוי' שהויה הא' קורא וממשיך הוי' הב'

Итак, плач возникает от взаимного включения двух уровней, подобно состраданию, которое включает в себя два уровня. Благодаря этому нисходят Тринадцать мер милосердия: «И воззвал: Авая, Авая» — первая Авая взывает и низводит вторую Авая.

Таким образом, плач соединяет два противоположных чувства, как и сострадание. Такое сострадание низводит Тринадцать мер милосердия, начинающиеся словами «Авая, Авая»: первая Авая вызывает и низводит вторую.

כי הוי' האד הוא בא"א שם חנון ורחום ה' שכדי להיות הוי' הקדים חנון ורחום והוי' הב' בז"א להיות
הוי' אל רחום וחנון כו' וכמ"ש

Ибо первая Авая находится в Арих Анпин; там сказано: «Милостив и сострадателен Авая», поскольку, чтобы возникла Авая, прежде должны быть «милостив и сострадателен». А вторая Авая находится в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), так что есть «Авая, Б-г, сострадательный и милостивый», и т. д. И как сказано,

Первая Авая относится к Арих Анпин, внешней стороне Кетер, где в Псалмах сказано: «Милостив и сострадателен Авая» — милость и сострадание стоят перед Именем, ибо именно они вызывают Аваю. Вторая относится к Зеир Анпин, где в Торе сказано: «Авая, Б-г, сострадательный и милостивый» — Имя стоит первым.

כי עמך הסליחה למען תורא⁵³ פ"י כשנמשך סליחה גילוי רצון בכ"י א"א אזי למען תורא גילוי יו"ד
דשרא על רישי [רישיה] דביה שריא דחילו היא אור אבא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Смысл таков: когда нисходит прощение — раскрытие воли, уровень Арих Анпин, — тогда [следует] «чтобы Тебя страшились»: раскрытие йуд, покоящейся над Его головой; в ней пребывает трепет, и она есть свет Абы (Хохма).

В Псалме сказано: «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Прощение — это раскрытие высшей воли, Арих Анпин; вслед за ним приходит трепет — йуд имени Авая, то есть свет Абы (Хохма), который в арамейском выражении описывается как йуд, покоящаяся над Его головой, — средоточие трепета.

כי אבא יונק ממזל הח' ואבא הוא שרש האצילות⁵⁴ ועי"ז נמשך בכ"י הוי' היא בכ"י

Ибо Аба получает питание от восьмого мазал, а Аба — корень мира Ацилут (мира эманации). Благодаря этому низводится уровень Авая, то есть уровень

Согласно Каббале, Аба получает свет от восьмого из тринадцати тиккуним бороды Арих Анпин, называемого мазалем; Аба — корень всего Ацилут. Благодаря этому имя Авая вновь низводится.

כללות כל האצ"י וחזר להיות תיקון האצ"י כולו אחר שפגם⁵⁵ באות יו"ד כו' והיינו ע"י כי שובה ישראל עד הויה אלקיך כו':

общее и собирательное выражение всего Ацилут; и весь Ацилут вновь исправляется после того, как человек повредил букву йуд, и т. д. И это происходит благодаря словам: «Возвратись, Израиль, до Авая, Б-га твоего», и т. д.

Авая охватывает весь Ацилут, поэтому её обновление восстанавливает весь Ацилут, даже после того, как человек повредил йуд имени грехом. Именно этого достигает возвращение, выраженное словами: «Возвратись, Израиль, до Авая, Б-га твоего».

В СЛУЖЕНИИ

Урок этого маамара — возвращение в Шабат Тшува: вернуться «к Авае, Б-гу твоему», подобно Хане, которая молилась «пред» Авае, плача; её милосердие рождалось из соединения боли и радости. Такое возвращение достигает уровня выше имени Авая и ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия и прощение, исправляя йуд Имени, повреждённую грехом. В молитвах Рош а-Шана и Йом-Кипура мы также просим: «И Ты, Он, Авая, Б-г наш, будешь царствовать» — чтобы высшие уровни открыто властвовали, пока даже физическая жизнь не станет питаться Б-жественностью.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему первая буква переплетённого Имени определяет, какое Имя преобладает, и что каждый порядок говорит об отношении Б-га к миру?
2. Почему слова мудрецов о том, что в грядущем мире не будет еды, не означают, что там не будет тела, и чем будет питаться воскресшее тело?
3. В каком смысле даже Авая, Б-жественность Ацилута, — лишь «имя» и «Элоким» по отношению к сущности Б-га?
4. Почему качество милосердия Якова безгранично, тогда как доброта Авраама имеет меру?
5. Почему плач возникает лишь из радости, соединённой с болью, и как такой плач ниспосылает Тринадцать атрибутов милосердия?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על שובה ישראל

Согласно примечанию, запись (anáxa) этого маамара, составленная Мителер Ребе, напечатана там же, а на p. 925 того же тома приведено его дополнительное объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ נד' בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקטו. וראה שם ע' תתקכא ביאור נוסף. ד"ה להבין שרש ענין יוהכ"פ, במאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' שמו, מיוסד על מאמר זה.

2 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое беззаконие». Этим стихом начинается гафтара Шабат Шува; он дает предшествующему маамару и этому его объяснению название.

הושע י"ד:2 Hosea 14:2

שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד הִי אֶל־קִירָה כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 איתא במ"ח

Примечание указывает, что этот отрывок находится в конце трактата «Йома» в «Мишнат хасидим», и отсылает к маамару Ребе на тот же стих, произнесённому в 5742 году.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסופו. ראה ד"ה שובה ישראל תשמ"ב.

4 בענין ז' פעמים ה' אלקים

Примечание также отсылает к «Op a-Tora» на Ваэра, где говорится о семикратном произнесении слов «Авая — это Элоким» в завершение Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת וארא ע' קנו.

5 הוא האלקים

Когда огонь сошёл на жертву Элиягу на горе Кармель, весь народ пал ниц и сказал: «Авая — это Элоким, Авая — это Элоким». Эти слова провозглашают семь раз в завершение Неилы, и чтение этих слов в «Мишнат хасидим» открывает маамар.

מלכים א' י"ח:39 I Kings 18:39

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ הִי הוּא הָאֱלֹקִים הִי הוּא הָאֱלֹקִים:

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The L-RD, He is G-d; the L-RD, He is G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

יש ב' שילובים

В предыдущем маамаре слова «Авая — это Элоким» объясняются как высшее и низшее единство: переплетение Авая внутри Элоким и Адо-ная, а также Элоким и Адо-ная внутри Авая. Они соответствуют словам «Един» в Шма и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Там же сказано, что поэтому Шма произносят вечером и утром, соответственно небу и земле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל סד, ב. מובא באוה"ת פ' בלק ע' א"מט. וראה באוה"ת פ' נצבים ע' אער.

7

בלק"א ח"ב

В главе 7 объясняется, что мир существует как нечто отдельное благодаря Малхут и Имени Адо-най, ибо «нет царя без народа», тогда как Имя Авая указывает, что Б-г выше времени и пространства. Переплетение Адо-ная внутри Авая связывается с тем, что Авая выше времени и пространства; переплетение Авая внутри Адо-ная называется низшим единством, при котором сущность Б-га наполняет время и пространство посредством Его Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ז. [כ].

8

כלל בפע"ח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במ"ח מס' או"א (פ"ג מ"ה). ובפע"ח ל"מ. [כ].

9

כהדין קמצא

Там используется тот же образ: мысль включена в мыслящую душу и едина с ней, поскольку душа не может обладать разумом без букв мысли, — «подобно саранче, облачение которой — от неё самой и внутри неё самой». Речь и действие, напротив, отделены от души, которая облачается в них лишь тогда, когда говорит или действует; поэтому они названы «землёй».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סד, ג. [כ].

10

כהדין קמצא דלבושא מיניה וביה

Говоря о словах «человек стал как один из нас», мудрецы сравнивают Адама с ангелом Гавриэлем, «облечённым в лён» (Daniel 10:5), и приводят арамейское выражение: «подобно этой саранче, чья одежда — от неё са-

мой и внутри неё самой». Здесь это описание мысли — одеяния, единого с душой, которая его носит.

Bereshit Rabbah 21:5ה"ה:כ"א רבא שית רבא

... שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבריאלי, שנאמר (דניאל י'): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כינוה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב'): ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני ה', אף זה בורח מלקיים צווי המקום. מה זה לא לן בכבודו, אף זה לא לן כבודו עמו. רבי ברכיה בשם רבי חנינא אמר: כאליהו. מה זה לא טעם טעם מות, אף זה לא היה ראוי לטעום טעם מות. היא דעתיה דרבי ברכיה בשם רבי חנין דאמר: כל זמן שהיה ...

Рабби Папус истолковал: «Вот, человек стал как один из нас» — как один из служебных ангелов. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папус». Тот сказал ему: «Как же тогда ты объяснишь: „Вот, человек стал как один из нас“?» Он сказал ему: «Святой, благословен Он, дал ему два пути — путь жизни и путь смерти, а он избрал для себя иной путь. „Из него“ толкуется как „от него“. Он сам избрал один путь. Рабби Йеуда бар Симон сказал: „Как Единый в мире, как сказано: „Слушай, Израиль: Вс-вышний — наш Б-г, Вс-вышний один“ ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11

אלף אלפים

В видении Даниила о Ветхом днями сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли пред Ним». Эта фраза описывает бесчисленные миры, возникающие из высшей речи.

Daniel 7:10י"י:י"ז דניאל

נָהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַח מִן־קִדְמוּהִי אֵלֶּף אֲלָפִין יִשְׁמִשְׁנָה וְרִבּוֹ רִבְבִין קִדְמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', י.

12

Примечание Кегот указывает для этих слов на II Samuel 12:8.

II Samuel 12:8י"ב:ח שמואל ב

וְאֶתְנָה לָהּ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיהָ וְאֶת־נָשֵׁי אֲדֹנֶיהָ בְּחִיקָהּ וְאֶתְנָה לָהּ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיהוָה וְאֶם־מַעַט וְאֶסְפָּה לָהּ כְּהֵנָה וְכֶהֱנָה:

and I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that were too little, then would I add unto thee so much more.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

ואין כי ברואים שוים

Тот, кто видит многочисленное собрание евреев, благословляет Б-га как «Знающего тайны», ибо их мысли не одинаковы и лица не одинаковы. В примечании

«Кехот» эта цитата приведена в связи со словами «нет двух одинаковых творений».

Berachot 58a:3ג"א:ג:נ"ח ברכות

תנו רבנן: ה'רו'א'ה או'כלו'סי י'ש'ר'א'ל, או'מר: "כ'רו'ך ... ח'כ'ם ה'ר'ו'ם" — ש'א'ין ד'ע'ת'ם דו'מ'ה ז'ה ל'ז'ה, ו'א'ין פ'ר'צו'פ'י'ת'ן דו'מ'ים ז'ה ל'ז'ה. כ'ן זו'מ'א ר'א'ה או'כלו'ס'א ע'ל ג'ב מ'ע'ל'ה כ'ה'ר ה'ב'י'ת, א'מר: "כ'רו'ך ... ח'כ'ם ה'ר'ו'ם ו'כ'רו'ך ... ש'כ'ר'א כ'ל א'לו ל'ש'מ'ש'נ'י".

The Rabbis have taught : Who sees crowds of Israelites should say "Blessed... Who art wise in secrets," because their minds differ and their faces differ. Ben Zoma saw a crowd on top of the ascent of the Temple Mount and said, "Blessed... Who art wise in secrets, and blessed...Who hast created all these to serve me."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Sanhedrin 38a:2י"ח א:ב' סנהדרין

יְהוָה וְחֻקֵּיהָ בְּנֵי רִבִּי חֲזִי'א הוּו יִתְבִּי בְּסַעוּדָתָא קָמִי רַבִּי, וְלֹא הוּו קֹא אֲמַרִי וְלֹא מִידִי. אָמַר לְהוּ: אֲנַבְרו חֲמַרָא אֲדַרְדְּקִי כִי הִיכִי דְלִמְרו מִילְתָא. כִּיּוֹן דְּאִיבָסוּם, פְּתַחו וְאָמְרוּ: אִין כּוֹן דּוּד כָּא עַד שְׂכִילו שְׁנֵי בְתִי אָבוֹת מִיִּשְׂרָאֵל, וְאָלוּ הֵן: רֹאשׁ גּוֹלָה שְׂכַבְכָּל וְנָשִׂיא שְׂכַבְרָן יִשְׂרָאֵל, שְׁנַאֲמַר: "וְהִזְהִי לְמַקְדָּשׁ וְלֶאֱבֹן נִגָּף וְלְצוּר מְכֻשׁוֹל לְשְׁנֵי בְתִי יִשְׂרָאֵל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, א. סנהדרין לח, א.

14

ומבשרי אחזה

«И из плоти моей узрю Б-га (Элоа)». Текст приводит слова Иова, чтобы представить человеческое тело как пример многообразия; в этом издании здесь стоит אחזה вместо איזי.

Job 19:26י"ט כ"ו איוב

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוּזָאֵת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזָה אֵלֹהִי:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

15

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 29:13.

Numbers 29:13י"ג ט:כ"ט במדבר

וְהִקְרַבְתֶּם עִלָּה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַה' פָּרִים בְּנִיבְקָר שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּכְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבַּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם יְהִיו:

и принесёте всесожжение, огненную жертву приятного благоухания Б-гу: тринадцать молодых быков, двух баранов, четырнадцать однолетних ягнят; они должны быть без порока;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

16

מחנה מיכאל באהבה

Рейш Лакиш объясняет слова «Он устанавливает мир в Своих высотах»: Михаэль весь состоит из снега, а

Гавриэль весь — из огня, однако они стоят рядом и не вредят друг другу. В примечании «Кеот» это место приводится в связи с воинствами Михаэля и Гавриэля.

Bamidbar Rabbah 12:10 רבה ר"ב: במדבר רבה

Devarim Rabbah 5:12 רבה ר"ב: דברים רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במד"ר יב, י. דב"ר ה, יב. תנחומא ויגש ו.

17

מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל ביראה

О словах «Владычество и страх — у Него» мидраш говорит, что «владычество» — это Михаэль, принадлежащий к снегу, а «страх» — Гавриэль, принадлежащий к огню, и ни один из них не вредит другому. Вода связана с добротой и любовью, огонь — со строгостью и трепетом. В примечании «Кеот» это место указано как 12:10, согласно нумерации другого издания.

Bamidbar Rabbah 12:8 רבה ר"ב: במדבר רבה

18

אברהם מדת אהבה יצחק יראה

Б-г называет Израиль «потомством Авраама, который любит Меня»: любовь — это качество Авраама.

Isaiah 41:8 ישעיהו מ"א: ח"י

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך וְרַע אַבְרָהָם אֱהִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Genesis 31:42 בראשית ל"א: מ"ב

לולי אֱלֹהֵי אָבִי אֲבָרְהָם וּפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלִחְתָּנִי
אֶת־עֲנָנִי וְאֶת־יָגִיעַ כְּפִי רָאָה אֱלֹהִים וַיֹּכַח אִמְשׁ:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י מא, ח. בראשית לא, מב. מא"א אות א, קלו. אות י, מד. קה"י
בערך אברהם ויצחק. ובכ"מ.

19

אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי וישב לה, ל. ס' החיים פ' גאולה, פ"ב. עמק המלך שי שעה"מ רפ"א.
וראה פדר"א פ"ג.

20

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахье пишет, что имя Элоким в рассказе о сотворении мира означает Б-га как Царя мира; поэтому в Рош а-Шана, когда был сотворён мир, мы говорим «Святой Царь», ибо «нет царя без народа».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 רבנו בחי, בראשית ל"ח: ל"א

21

אין מלך בלא עם

Перед сотворением мира Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, и она ответила: «Если нет войска и нет лагеря для царя, над кем он будет царствовать?»

А если нет народа, который прославляет царя, где слава царя? В примечании «Кеот» это место приводится рядом с изречением «Нет царя без народа».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 פרקי דרבי אליעזר ג'ה: ה' פ

מיד נתיעץ הקדוש ברוך הוא בכתורה ששמה תושיה לכרא את העולם.
השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך -
על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של
מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתיעץ הקדוש ברוך
הוא לכרא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): "לי עצה ותושיה" וכו'.
מפאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות.
ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Тотчас Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, имя которой Тушия (Устойчивость или Мудрость), относительно сотворения мира. Тора ответила и сказала Ему: «Владыка миров! Если у царя нет войска и если у царя нет стана, над кем он будет царствовать? Если нет народа, который восхвалял бы царя, где почёт царя?» Святой, благословен Он, услышал это, и это было Ему угодно. Тора сказала: «Святой, благословен Он, советовался со мной о сотворении мира, как сказано: „Мой совет и истинное знание; Я — разумение, у Меня сила“ (Прит. 8:14)». Потому говорят: всякое правление, которое ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

22

המשל ופחד עמו עושה שלום

Слова Бильдада: «Владычество и трепет — у Него; Он водворяет мир в высотах Своих». Мидраш толкует их так: Б-г устанавливает мир между ангелами воды и огня.

Job 25:2 איוב כ"ה: ב' פ

המשל ופחד עמו עושה שלום במרומו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

23

המשל ופחד עמו עושה שלום במרומו

«Владычество» — это Михаэль, а «страх» — Гавриэль; Михаэль принадлежит к воде, а Гавриэль — к огню, и они стоят перед Шхиной (Б-жественным присутствием), не причиняя вреда друг другу. В примечании «Кеот» это место приводится в связи с воинствами Михаэля и Гавриэля.

Midrash Tanchuma, Vayigash 6:3-4 מדרש תנחומא, ויגש ו'ג: ד' פ

ואת יהודה שלח לפניו. זה שאמר הכתוב: המשל ופחד עמו עושה שלום
במרומו (איוב כה, ב). המשל, זה מיכאל. ופחד, זה גבריאל. מיכאל מן
המים וגבריאל מן האש. והן עומדין לפני השכינה ואינן מוסיקין זה את
זה. הוי אומר, עושה שלום במרומו. אמר רבי שמעון, כל הרקיע של
מים והמלאכים של אש ומשרתיו אש להט, ואין המים מכבין את האש
ולא האש שורף את המים. יהודה ויוסף, זה ארי זה שור. אתמול
מתנחמין זה עם זה, ועכשו הוא משלחו אצלו, ...

And he sent Judah before him. Scripture states elsewhere in reference to this verse: Dominion and fear are with Him; He maketh peace in His high places (Job 25:2). In this instance, dominion refers to Michael, and fear alludes to Gabriel. Though Michael was fashioned from water, and Gabriel was formed out of fire, when they stood in the presence of the Holy Spirit they did not affect each other adversely. Hence it says: He maketh peace in His high places. R. Simeon maintained that though the entire firmament is ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

24 וצבא השמים לך משתחוים

Молитва левитов: «Ты один — Авая... Ты даёшь жизнь всем им, и воинство небесное поклоняется Тебе». Поклонение небесного воинства — это самоустранение (битуль), нисходящее от Авая.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט:ו

אֱתֵהֱיוּא ה' לְבָדָדָה אֶתְּה עֲשִׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתְּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־ם וְצָבא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

25 כדי שיתחברו ב' בחי' . . או שיגביה התחתון . . או שירד העליון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ ואתחנן. וש"נ. [כ].

26 כי עין בעין יראה

«Ибо глаз к глазу они увидят, когда Авая возвратится на Сион»: открытое видение Б-жественности в грядущем мире.

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראה בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

27 וראו כל בשר יחדיו

«И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит вместе». Здесь это понимается так: высший свет раскроется в самой физической материи.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ"ה:ו

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

28

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוד ה, ב.

29

קום לא תוסיף עוד

В Талмуде сказано, что в «Ашрей» нет стиха на букву нун из-за этого стиха о падении Израиля, а в Земле Израиля его читают как утешение: «Пала она — и больше не падет; поднимись, дева Израиля». Это прочтение, как и данное здесь, превращает стих в обещание.

ברכות ד' ב:כ"א-כ"ב 22-21 Berakhot 4b

אמר רבי יוחנן: מפני מה לא נאמר נון ב"אשרי" — מפני שיש בה מפלתו של שונאי ישראל, דכתיב: "נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל". במערכא מתרצי לה הכי: "נפלה ולא תוסיף לנפול עוד, קום בתולת ישראל". אמר רב נחמן בר יצחק: אפילו הכי, חזר דוד וסמכן ברוח הקדש, שנאמר "סוף ה' לכל הנפלים".

R. Johanan said: Why is there no verse beginning with the letter N in that Psalm ? Because it would refer to the downfall of Israel's enemies; as it is written, "Fallen (Naphelah) is the virgin of Israel, she shall no more rise" (Amos v. 2). In the West they interpret the verse thus: "She is fallen, but she shall no more fall; rise, O virgin of Israel." Rab Nahman b. Isaac said : Even so, David refers to it and finds support for Israel in the Holy Spirit; as ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

30

שאינו בו לא אכילה כו' אלא צדיקים יושבין

«В грядущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Здесь доказывается, что и там тело будет существовать, питаясь этим наслаждением.

ברכות י"ז א:י"א 17a:12 Berakhot 17a

מרנלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

31

אלא הוא עולם התחיה

Там Алтер Ребе излагает спор: Рамбам понимает слова мудрецов «в грядущем мире нет еды» как относящиеся

к миру душ; Рамбан же возражает, что в таком случае Талмуд не сообщал бы ничего нового, ведь душа без тела не ест. Следовательно, речь должна идти о времени воскресения, когда человек будет пребывать в теле и все же не будет есть. В нынешнем отрывке тот же довод изложен кратко.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כדעת הרמב"ן וראה לעיל פ' צו טו, ג. ובהצויין שם. באוה"ת חקת ע' תתט מציינ: "ורבינו ז"ל בכל הדרושים הזכיר רק דעת הרמב"ן לכד".

32

משה בהר ארבעים יום

Мидраш спрашивает, чем питался Моше, когда получал Тору, и отвечает: сиянием Шхины, как сказано: «И Ты даешь жизнь всем им». Это приводится как прецедент существования физического тела, питаемого духовностью. (В примечании издательства «Kehot» ссылка указана как 47:8, согласно нумерации другого издания.)

Shemot Rabbah 47:7: שמות רבה מ"ז:ח

דבר אחר: ויאמר ה' אל משה כתב לך את הדברים האלה, הה"ד (תהלים קיט): טוב לי כי עניתי למען אלמד חקך, לטובתו של משה נתענה ק"כ יום, שקבל את התורה. ומאין היה משה אוכל? מזיו השכינה, שנאמר (נחמיה ט): ואתה מחיה את כולם. דבר אחר: מאין היה אוכל? מן התורה, שנאמר (יחזקאל ג): בן אדם את אשר אתה תמצא אכול ואוכלה. למה? שהתורה מתוקה, שנאמר (תהלים יט): ומתוקים מדבש ונופת צופים. דבר אחר: מלחמה של תורה, כדכתיב (משלי ט): לכו לחמו בלחמי. מנין שלא ישן ולא נתנמנם? משל למלך שהיה ...

Another matter, "the L-rd said to Moses: Write for yourself these matters" (Exodus 34:27) - that is what is written: "It is good for me that I was afflicted, so I might learn Your statutes" (Psalms 119:71). It was for Moses's benefit that he fasted the one hundred and twenty days that he received the Torah. From what would Moses eat? It was from the aura of the Divine Presence, as it is stated: "And You sustain them all" (Nehemiah 9:6). Another matter, from what did he eat? It was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

33

גבי משה בהר . . ניזונים מן הרוחניות

Здесь цитируются слова из Shemot Rabbah 47:8; отрывок приведен ниже.

Shemot Rabbah 47:8: שמות רבה מ"ז:ח

דבר אחר: מנין היה משה יודע כמה ימים עשה? כתיב: ויהי שם עם ה' ארבעים יום וארבעים לילה. ומנין שאין למעלה לילה? שנאמר (שם קלט): גם חושך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה. ומנין היה יודע? שנאמר (דברים ז): ואנכי עמדתי בהר כימים הראשונים. וכתיב: ואשב בהר. אמור מעתה, בשעה שמדבר עמו, היה עומד ובשעה שמסתלק ממנו היה יושב ושונה. מה שלמד נמצאת מקיים, ואנכי עמדתי בהר. ואשב בהר, בשעה שהיה מדבר עמו, היה יודע שהוא יום, ובשעה שהיה אומר לו: למוד תורתך, היה יודע שהוא לילה. וכן ...

Another matter, how did Moses know how many days he had spent? It is written: "He was there with the L-rd forty days and forty nights." From where is it derived that there is no night On High? As it is stated: "Even darkness does not darken for You. The night, as day, illuminates. Darkness and light are the same" (Psalms 139:12). How did he know? As it is stated: "I stood on the mountain like the first days" (Deuteronomy 10:10), and it is written: "I sat on the mountain" ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמו"ר מז, ח.

34

וכמו שיהי לע"ל

Согласно примечанию, там в «Ор а-Тора» сказано, что откровение грядущего будущего называется «снизу вверх», тогда как здесь оно описано как ниспослание свыше; там же указана с. 68.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן ע' צב ושם כי דהגילוי לע"ל נקי מלמטלמ"ע. וראה שם ע' סח.

35

שו"ת בהוי" — עוד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות (ד, ב). [כ].

36

Амос скорбит: «Пала она, и больше не поднимется дева Израиля». Здесь слово «поднимется» понимается как восхождение снизу; впредь это уже не будет способом раскрытия света, поскольку свет будет нисходить свыше.

עמוס ה':ב"א:5

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נשפה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

37

אני הוי' הוא שמי

«Я — Авая, это имя Моё, и славы Моей Я не дам другому». Здесь подчёркивается, что Авая называется «именем».

ישעיהו מ"ב:ח"א:42

אני ה' הוא שמי וכבודי לאחר לא-אתן ותהלתי לפסילים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ישעי' מב, ח). [כ].

38

דאיהו וחיוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

39

דאיהו וחיהויה חד בהון ואיהו וגרמוהו

Во введении к «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь пребывает внутри них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нет в десяти Сфирот мира Брия. Поэтому Ацилут называется Б-жественностью.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 מ"ט-י' זוהר ג' ב:ט

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחיהויה חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחיהויה חד, לאו אינון וגרמיהו חד. ועלת על כלא הוא נהיר (ניא נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

40

את חכים

В молитве Элияу («Патах Элияу»): «Ты мудр, но не мудростью известной; Ты понимаешь, но не пониманием известным». Здесь слова «Ты мудр» истолкованы как нисхождение Бесконечного света в уровень Хохмы.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ג' ד'ג' זוהר י"ז ב:ג' ד'ג' זוהר י"ז ב:ג'

את חכים ולא בחכמה ידיעא. את הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהו דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות בריית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

41

במקום גדולתו שם אתה מוצא ענוותנותו

Рабби Йоханан сказал: «Везде, где ты находишь могущество Святого, благословен Он, ты находишь Его смирение»; это написано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в Писаниях. Здесь эти слова отнесены к нисхождению Бесконечного света в уровень «мудрого».

Megillah 31a:12-13 י"ב-י"ג ל"א א:י"ב-י"ג זוהר י"ב-י"ג

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתורה: "עושה משפט תום ואלקמה". שנוי בנביאים: "כה אמר ה' ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתורה: "ואת דבא ושפל רוח", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערכות קה שמו", וכתוב בתורה: "אבי יתומים"...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято»,

и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. וראה סה"מ תש"ח ע' רכב בהערה.

42

הגדול הגבורה גדול ה' גבור

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער העמידה פ"ב.

43

הגדול הגבורה גדול ה' גבור

В намерениях молитвы «Амида» в «При Эц Хаим» слово «га-гадоль» прочитывается как «эй-гадоль», и так же «га-гибор» и «га-нора»: добавленная буква эй — это мохин Имы, нисходящие в эмоциональные качества Зеир Анпин, а буква вав в слове «ве-га-нора» — это свечение от Йесода Абы.

Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer 12:14-15 פרי עץ חיים

שער העמידה י"ב:יד-ט"ו

אחר כך במלת הגדול הגבור והנורא, תכוין, שיתפשט במקום האמיתי, שהם בחג"ת דו"א, הנקרא גדול גבור נורא, ואז ממילא גם הג"ת שהיו עומדין בכאן, הנה הם עתה יורדין למטה במקום נה" דו"א, והרי המוחין דאמא עתה נגמר תיקונם: גם תכוין להוריד גם המוחין דקטנות כנ"ל, מסע ב', אל מקום ג' אמצעיות. אמנם, כשתכוין בסוד מוחין דג' אמצעיות דאמא, תכוין, בסוד ה' הרומז בכאן - הגדול הגבור הנורא, ה' יתירה בכל תיבה. לרמוז, שהם מוחין דאמא, ה' עלאה, היורדת אל ג' אמצעיות הנקרא גדול, ולא הגדול, וזהו הגדול, ה' גדול.

פ"י ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

АВЗАЦ 5

44

אם היה אלקים עמדי

Обет Яакова при уходе в Харан: «Если Элоким будет со мной и сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеб для еды и одежду для ношения». В тексте выражение «Элоким со мной» понимается как нисхождение свыше.

בראשית כ"ח:20

וידר יעקב נדר לאמר אם יהיה אלקים עמדי ושמרני בדרך הזה אשר אנכי הולך ונתת לי לחם לאכל ובגד ללבוש:

И Яаков дал обет, сказав: «Если «Б-г» будет со мной и сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеба есть и одежды одеться,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי לאלקים

«И если я возвращусь с миром в дом отца моего, то Авая будет мне Б-гом». В тексте это понимается как «Авая будет для меня Элоким»: даже Авая становится

сокращением по отношению к сущности Бесконечно-го света.

בראשית כ"ח:כ"א: Genesis 28:21

וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֵלִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 מבריה מן הקצה אל הקצה

Средний брус стен Мишкана «проходил от края до края». В тексте это выражение относится к Яакову, качество которого простирается от самого нижнего края до самого высшего.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

וְהַבָּרִים הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 מדת יעקב היא נחלה בלי מצרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ק"ח, סע"א.

48 נחלה בלי מצרים

Тому, кто наслаждается Шабатом, даруют «наследие без границ», как сказано в стихе: «Я насыщу тебя наследием Яакова, отца твоего». Талмуд далее (в начале следующей страницы) объясняет, что это наследие не подобно наследию Авраама или Ицхака, а подобно наследию Яакова, о котором сказано: «Ты распространишься к западу и к востоку, к северу и к югу».

שבת ק"ח א'ז:8-7 Shabbat 118a:7-8

... "ביום בא גוג". אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים. שנאמר: "אז תתענג על ה' והרכבתיה על בִּמְתִי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 6

49 שוכה ישראל עד הוי' אלקיך

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое беззаконие». Здесь слово «к» (ад) понимается как «до»: возвратись, пока сама Авая не станет Элоким.

הושע י"ד:2 Hosea 14:2

שוכה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 ותתפלל חנה על הוי' על דוקא ובכה תבכה

«И была она горька душой, и молилась над Аваей, и горько плакала». Здесь слова «над Аваей» (аль Авая) понимаются как указание на уровень выше Аваи, ко-

торого достигают через милосердие, выражаемое плачем.

שמואל א' י"ג:10 I Samuel 1:10

וְהָיָה מֵרַת נֶפֶשׁ וְתִתְפַּלֵּל עַל־ה' וּבְכָה תִּבְכֶּה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 כיתרון האור הבא מתוך החושך

«И увидел я, что мудрость имеет преимущество перед глупостью, как преимущество света перед тьмой». Здесь речь идет о радости, возникающей из боли, которая вызывает слезы.

קהלת ב' י"ג:13 Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹ לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, יג.

52 ויקרא הוי' הוי'

«И прошёл Б-г пред ним и возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» — так начинаются Тринадцать атрибутов милосердия. Здесь первая Авая понимается как призывающая и ниспосылающая вторую.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, дабы Тебя боялись». Прощение, исходящее от Арих Анпин, приводит к трепету — йуд имени Авая и свету Абы.

תהילים קל"ד:4 Psalms 130:4

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אבא . . שרש האצילות

В примечании приводятся слова оттуда: «Аба пребывает в Ацилут». В этом отрывке Алтер Ребе объясняет, что восхождения миров доходят до Хохмы, начала цепи нисхождения, потому что Аба — битуль Хохмы — пребывает в Ацилут, тогда как в Брия, Йецира и Асия Хохма не раскрыта, как сказано: «Има пребывает в Троне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בהר (מב, סע"ד): אבא מקנן באצ"י. [כ].

55

שהוי' הא' קורא וממשיך הוי' הב' . . אחר שפגם

Согласно примечанию, отрывок от слов «первая Авая
взывает и низводит вторую Авая» до слов «после того,
как человек повредил» цитируется там, в «Or a-Tora»
на Ки Тиса — разделе о Тринадцати мерах милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת תשא ע' ב'סז.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shabbos-shuvah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак